

Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2019 / 10

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

136 **B / T:** Bemalte Ostereier
Heilige Ostern – Moldawische Post
MD **I / T:** Painted Easter eggs
CP Holy Easter – Moldavian Post
- **I / T:** Œufs de Pâques peints
Saintes Pâques – La Poste de Moldavie
I / T: Uova di Pasqua dipinte
Santa Pasqua – Poste moldave
B / T: Beschilderde paaseieren
Heilig Pasen – Moldavisches Post
Ort: Chişinău
Datum: 23.-27. April 2019 (Am 28. war Ostern in der Orthodoxen Kirche)



137 **Bild:** Logo mit Kirchtürmen, Feuerwerk und Schild mit Georgskreuz
Text: 100 Jahre Komitee für Freilichtaktivitäten 'Sankt Georg der Märtyrer'
MT **Image:** Logo with church towers, fireworks and shield with St. George's cross
CP **Text:** 100 years outdoor festivities committee 'Saint George the Martyr'
- **Image:** Logo avec clochers, feux d'artifice et bouclier avec croix de Saint Georges
Texte: 100 ans comité de fêtes en plein air 'Saint Georges le Martyr'
I / T: Logo con campanili, fuochi d'artificio e scudo crociato di San Giorgio / 100 anni comitato per i festeggiamenti all'aperto 'San Giorgio martire'
Beeld: Logo met kerktorens, vuurwerk en schild met Sint Joris-kruis
Tekst: 100 jaar comité van openluchtfestiviteiten 'H. Joris de martelaar'
Ort: Qormi
Datum: 23. April 2019



138 **B / T:** Die Notre Dame in Paris, die am 15. April von einem Brand heimgesucht wurde / Notre Dame, wir sind bei dir.
CZ **Image:** Notre Dame in Paris, which was hit by fire on 15th April
CP **Text:** Notre Dame, we are with you.
- **I / T:** Notre Dame à Paris, qui a été touchée par un incendie le 15 avril / Notre Dame, nous sommes avec vous.
Immag.: Notre Dame di Parigi, colpita dal fuoco il 15 aprile
Testo: Notre Dame, siamo con te.
B / T: De Notre Dame in Parijs, die op 15 april door brand werd getroffen / Notre Dame, we zijn bij je.
Ort: Prag
Datum: 24. April 2019



139 **B / T:** Jubiläumslogo mit Kreuz / 50 Jahre katholische Pfadfinderbewegung in Cassino – Erneuerung des Pfadfinder-Versprechens
IT **I / T:** Anniversary logo with cross / 50 years of catholic scouting in Cassino – Renewal of scout promises
CP **I / T:** Logo anniversaire avec croix / 50 ans de scoutisme catholique à Cassino – Renouveau des promesses scouts
226 **I / T:** Logo dell'anniversario con croce / 50 anni di scoutismo cattolico a Cassino – Rinnovo delle promesse scout
B / T: Jubileumlogo met kruis / 50 jaar katholieke scouting in Cassino – vernieuwing van de scout-beloften
Ort: Cassino (Prov.: Frosinone / Region: Latium)
Datum: 25. April 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

140 **Bild:** Lächelnder Papst
Text: 5. Jahrestag der Heiligsprechung von Johannes Paul II.
PL **Image:** Smiling Pope
CP **Text:** 5th anniversary of the canonization of John Paul II
- **Image:** Pape souriant
Texte: 5^e anniversaire de la canonisation de Jean Paul II
Immag.: Papa sorridente
Testo: 5° anniversario della canonizzazione di Giovanni Paolo II
Beeld: Glimlachende Paus
Tekst: 5^e verjaardag van de heiligverklaring van Johannes Paulus II
Ort: Gorzów Wielkopolski / Landsberg an der Warthe (Prov.: Lebus)
Datum: 26. April 2019



141 **Bild:** Der Papst im Profil
Text: 5. Jahrestag der Heiligsprechung von Johannes Paul II.
PL **Image:** The pope in profile
CP **Text:** 5th anniversary of the canonization of John Paul II
- **Image:** Le pape en profil
Texte: 5^e anniversaire de la canonisation de Jean Paul II
Immag.: Il papa di profilo
Testo: 5° anniversario della canonizzazione di Giovanni Paolo II
Beeld: De Paus en profil
Tekst: 5^e verjaardag van de heiligverklaring van Johannes Paulus II
Ort: Koszalin / Köslin (Prov.: Westpommern)
Datum: 26. April 2019



142 **Bild:** Der Papst im Profil
Text: 5. Jahrestag der Heiligsprechung von Johannes Paul II.
PL **Image:** The pope in profile
CP **Text:** 5th anniversary of the canonization of John Paul II
- **Image:** Le pape en profil
Texte: 5^e anniversaire de la canonisation de Jean Paul II
Immag.: Il papa di profilo
Testo: 5° anniversario della canonizzazione di Giovanni Paolo II
Beeld: De Paus en profil
Tekst: 5^e verjaardag van de heiligverklaring van Johannes Paulus II
Ort: Szczecin / Stettin (Prov.: Westpommern)
Datum: 26. April 2019



143 **Bild:** Reliquiar mit dem heiligen Schleier der hl. Agatha
Text: De hl. Schleier der hl. Agatha kehrt zur Mutterkirche zurück, (nachdem er 350 Jahre lang unter der Lava des Ätna begraben lag).
IT **Image:** Reliquary with the holy veil of Saint Agatha
CP **Text:** The holy veil of Saint Agatha returns to the mother church, (after it was buried under Etna lava for 350 years)
191 **Image:** Reliquaire avec le voile sacré de Sainte Agathe
Texte: Le voile sacré de Sainte Agathe revient à l'église mère (après son enterrement sous la lave de l'Etna pendant 350 ans).
Immag.: Reliquiario con il sacro velo di Sant'Agata
Testo: Il sacro velo di Sant'Agata ritorna alla chiesa madre (dopo essere stato sepolto sotto la lava dell'Etna per 350 anni).
Beeld: Reliekhouder met de heilige sluier van Sint Agatha
Tekst: De heilige sluier van St. Agatha keert terug naar de moederkerk, (nadat deze 350 jaar lag bedolven onder de lava van de Etna).
Ort: Misterbianco (Prov.: Catania / Region: Sizilien)
Datum: 27. April 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

144 **Bild:** Lothringer Kreuz
Text: Schutzpatrone Polens
PL **Image:** Cross of Lorraine
FD **Text:** Patrons of Poland
- **Image:** Croix lorraine
Texte: Patrons de Pologne
Immag.: Croce di Lorena
Testo: Patroni della Polonia
Beeld: Lotharings kruis
Tekst: Beschermheiligen van Polen
Ort: Gniezno / Gnesen (Prov.: Großpolen)
Datum: 27. April 2019



145 **Bild:** Wappen des verstorbenen Papstes Johannes Paul II.
Text: 5. Jahrestag der Heiligsprechung von Johannes Paul II.
PL **Image:** Coat of arms of the late Pope John Paul II
CP **Text:** 5th anniversary of the canonization of John Paul II
- **Image:** Armoiries du pape défunt Jean-Paul II
Texte: 5^e anniversaire de la canonisation de Jean-Paul II
Immag.: Stemma del defunto papa Giovanni Paolo II
Testo: 5° anniversario della canonizzazione di Giovanni Paolo II
Beeld: Wapenschild van wijlen Paus Johannes Paulus II
Tekst: 5^e verjaardag van de heiligverklaring van Johannes Paulus II
Ort: Bydgoszcz / Bromberg (Prov.: Kujawien-Pommern)
Datum: 27. April 2019



146 **Bild:** Papst Johannes Paul II. im Gebet
Text: 5. Jahrestag der Heiligsprechung von Johannes Paul II.
PL **Image:** Pope John Paul II in prayer
CP **Text:** 5th anniversary of the canonization of John Paul II
- **Image:** Pape Jean Paul II en prière
Texte: 5^e anniversaire de la canonisation de Jean Paul II
Immag.: Papa Giovanni Paolo II in preghiera
Testo: 5° anniversario della canonizzazione di Giovanni Paolo II
Beeld: Paus Johannes Paulus II in gebed
Tekst: 5^e verjaardag van de heiligverklaring van Johannes Paulus II
Ort: Lublin (Prov.: Lublin)
Datum: 27. April 2019



147 **Bild:** Christusmonogramm und die Worte: Gebet – Taten – Opfer
Text: 150-jähriges Jubiläum der Gründung des Sankt-Petrus-Kreises
IT **Image:** Monogram of Christ and the words: prayer – action – sacrifice
FD **Text:** 150th anniversary of the foundation of Saint Peter's Circle
266 **Image:** Monogramme du Christ et les paroles: prière – action – sacrifice
Texte: 150^e anniversaire de la fondation du cercle Saint Pierre
Immag.: Monogramma di Cristo e le parole: preghiera – azione – sacrificio
Testo: Circolo San Pietro – 150° anniversario della fondazione
Beeld: Christusmonogram en de woorden: gebed – actie – offer
Tekst: Stichting van de Sint Petrus kring 150 jaar geleden
Ort: Philatelieschalter in Rom
Datum: 28. April 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

148 **B / T:** Ausschnitt aus dem Gemälde 'Die Kreuzigung' von Tintoretto (1518-1594) / Tintoretto – 500. Geburtstag
IT **Image:** Detail of the painting 'The Crucifixion' by Tintoretto (1518-1594)
FD **Text:** Tintoretto – Fifth centenary of his birth
268 **Image:** Détail de la peinture 'La crucifixion' du Tintoret (1518-1594)
Texte: Le Tintoret – Cinquième centenaire de sa naissance
Immag.: Particolare del dipinto 'La Crocifissione' di Tintoretto (1518-1594)
Testo: Tintoretto – V centenario della nascita
Beeld: Detail van het schilderij 'De kruisiging' van Tintoretto (1518-1594)
Tekst: Tintoretto – Vijfde eeuwfeest van zijn geboorte
Ort: Philatelieschalter in Venedig
Datum: 29. April 2019



149 **B / T:** 'Mariä Verkündigung' von Albrecht Dürer (1503). Die Darstellung wurde später auf der 470 Jahre alten Sigismund-Glocke im Prager St.-Veits-Dom angebracht. / Tag der Glocken - Erzdiözese Prag
CZ **I / T:** Image of the Annunciation by Albrecht Dürer (1503), which was later placed on the 470 year old Zigmund bell in the St. Vitus' cathedral in Prague. / Day of the bells - Archdiocese of Prague
CP **I / T:** Image de l'Annonciation par Albrecht Dürer (1503), qui a été placée plus tard sur la cloche Zigmund, âgée de 470 ans, dans la cathédrale Saint-Vitus à Prague. / Jour des cloches - Archidiocèse de P.
- **I / T:** Immagine dell'Annunciazione di Albrecht Dürer (1503), successivamente riprodotta sulla campana 'Zigmund', risalente a 470 anni fa e sita nella cattedrale di San Vito a Praga / Giorno delle campane - Arcidiocesi di P.
B / T: Afbeelding van de Annunciatie door Albrecht Dürer (1503), die later op de 470 jaar oude Zigmund-klok in de St. Vitus-kathedraal in Praag is aangebracht. / Dag van de klokken - Aartsbisdom van Praag
Ort: Prag
Datum: 30. April 2019



150 **B / T:** Klaviertasten / Hava Nagila ('Lässt uns glücklich sein') ist ein israelisches Volkslied, das um 1918 komponiert wurde und aus dem Hallel-Gebet stammt (insbesondere aus Psalm 118: 24).
IL **I / T:** Piano keys / Hava Nagila ('Let us rejoice') is an Israeli folk song that was composed around 1918 and originated in the Hallel prayer (especially in Psalm 118: 24).
FD **I / T:** Les touches d'un piano / Hava Nagila ('Soyons heureux') est une chanson folklorique israélienne composée vers 1918 et tirant son origine de la prière de Hallel (en particulier du Psaume 118: 24).
- **I / T:** La tastiera di un pianoforte / Hava Nagila ('Siamo felici') è una canzone popolare israeliana che fu composta intorno al 1918 e trae origine dalla preghiera Hallel (specialmente nel Salmo 118: 24).
B / T: Pianotoetsen / Hava Nagila ('Laat ons gelukkig zijn') is een Israelisch volksliedje, dat werd gecomponeerd rond 1918 en dat zijn oorsprong vond in het Hallel-gebed (m.n. in Psalm 118: 24).
Ort: Jerusalem
Datum: 1. Mai 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / [commemorative postmark](#) / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [gelegenheidsstempel](#)

FD = [Ersttagsstempel](#) / [First Day cancel](#) / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#) (alléén voor betreffende zegel)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga / Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung. / Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel' / Mehr Infos: www.st-gabriel.at